Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 4103 — SIX PAGES — NGÀY THỨ NĂM 2 JUIN 1932. — NGÀY 28 THÁNG TƯ, NĂM NHÂM-THÂN, SAU TRƯỜNG — NĂM THỨ 25

A LOUER

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

A LOUER

GIÁ BÁO
Một năm..... 12$00
Sáu tháng..... 6.50
Ba tháng..... 3.50
Mỗi số..... 0.05

XIN LƯU Ý
Mục báo xin trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Tổng-lý
Bài và đồng báo thì gởi cho ông Lâm-v.-Ngọ, Chủ-nhiệm.

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói: SA 203-Saigon

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỦA
CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thơ mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

LÀM VIỆC KHÔNG NÊN NGẠI « KHÓ »

Thường thấy nhiều người làm việc gì hay toan tính công cuộc gì; hoặc đương làm, hoặc chưa làm thì cũng cứ kêu rằng: việc nầy khó lắm! việc nọ làm chật-vật vất vả vô cùng! Rồi tự nhiên nản chí sờn lòng, việc đã định lại thôi, công-cuộc đương tiến hành, lại nửa đường bỏ dở. Thế là tại sao? Có phải vì việc « Khó làm » thật chăng?

— Phải! Khó! Khó quá! trên đời nhiều việc cũng khó lắm thật! Làm một việc gì phi lao-tâm, tất phải lao lực; phải trí khôn suy nghĩ hay xác thịt phải đổ mồ hôi ra, thì công việc mới thành công, mới kết quả; đất kia mới thành ngọn núi cao, giếng kia mới trở nên chỗ có nước mạch chảy. (Tỏ khá thành sơn, tỉnh khả cập 'uyền). Nói tóm lại, trăm công ngàn việc ở trên đời, việc gì cũng khó-khăn thật!

Tuy nhiên, cứ nghiệm trong sách vở, những lời « nói » của đấng thánh hiền; cùng những sự ngb ệp hành-vi rất vĩ đại của tiền nhân đã « làm » thì tưởng: « Trên đời, chẳng có việc gì khó » cả.

Nầy đây, lời nói trong sách: « Tạc xuyên thống đại bất luyện thạch bất thoan thiên, thế thượ ợ vô nan sự, nhân tâm tự bất kiên ». Nghĩa là đào sông khơi đến biển, nghiền đá vá trời xanh, trên đời không việc khó, có chi tự nhiên thành. Lại những câu phong-dao, của miệng người mình vẫn thường nói: « Nước chảy đá mòn, — Kiên tha lâu cũng dẫy lỗ. — A! ơi dừng chó ỷ chờ chầy, có công mài sắt có ngày nên kim ».

Đó là lời « nói » trong sách, và những câu phong dao. — Nay lại suy nghiệm đến những việc « làm » của các bực hiền triết trong các nước đông tây, ở trên thế giới đã thật hành:

Về đến đây, không thể nào kể những phong-công vĩ-liệt của từng đấng từng bực được, ai muốn biết rõ, mở quyển: « Doanh-hoàn toán-chí » mà xem. — Tắt một lời: về đường vật chất: nào nhà thiên-văn, nhà địa dư, nhà thám hiểm, nhà sáng chế, nhà khoa học: b ết bao nhiêu nhà đã làm nên những sự nghiệp vi-đại ly kỳ, khiến cho tế giới phải kinh ngạc, nhân-loại phải khâm ái. — Về đường tinh thần, thì bao nhiêu những bực vĩ-nhân đã lập đức lập công, lưu phương bất hủ, phong thanh còn phưởng-phất, gương sáng còn treo, cái tiếng « hiền nhân quân tử » còn lưu-truyền mãi với nói sông!

Đọc sách, ngắm chuyện thánh hiền, thì biết rằng, việc gì bè « cố » làm thì được: cổ đi, cổ luôn, cổ luôn luôn mãi! thì việc gì mà chẳng làm nên. Có chí làm quan, có gan làm giàu. Có chịu khó thông dọc ngày rèn, nghiền tinh đàn tứ thì sẽ trở nên người văn-học đại-gia; có chịu vất vả hai sương một nắng, bới đất lật cỏ thì lúa mà mới tốt tươi, nghề công mới thạnh đạt! Muốn cho nghề nghiệp tinh khéo được lắm người mua được nhiều quyền lợi, thì người làm thợ phải cố sức mà tập tành cái nghề mỹ-thuật của mình cho xảo thủ, muốn cho buôn bán được thạnh đạt, cơ đồ chóng nảy nở thì kẻ buôn người bán phải để tâm mà nghiên cứu những việc thương (tự thị trường và những đường tài nguyên và lợi lộ — Hay là có muốn làm người « thi ất hán » thì hãy cố mà rèn hà (bách luyện kỳ thần). Muốn bước lên con đường « các thành » để rồi ra người đời sau người ta tôn, người ta trọng, người ta sùng bái lạy lục, miếu tượng trang nghiêm, hương hoa đỉnh lễ, thì hãy ra công ra sức mà hăm mình ép xác, bành thiện khử ác, ái nhân dục nhi tồn thiên-lý; bao nhiêu những điều vật dục trong bụi trần đều rửa sạch mà đem lòng suy tưởng những sự thanh cao — Hay muốn làm vua Nghiêu?— Muốn làm vua Nghiêu cũng chẳng khó: « Hãy nói những lời vua Nghiêu đã làm, cùng ăn mặc giống như vua Nghiêu. Thế là vua Nghiêu chớ gì.— Hữu vi diệc thượ thị ».

Thế mới biết câu: « Thế thượng vô nan sự » là đúng. Hễ « muốn thì được ». — Làm việc không nên ngại khó mà!

Khó gì bằng trèo lên đỉnh núi, vượt qua mấy trùng dương, đội vật nặng đi ngàn dặm đường trường. Vì dùng sức thì dẫu khó cũng hóa dễ ».

Việc khó ta hãy cố làm. (Mưu sự tại nhơn)! và noi theo tấm gương « kiền nhân ».

H. B. H.

TỔNG CUỘC THỂ-THAO ANNAM

P. V Hội nhóm ngày 31 Mai 1932

Matches đã ngày 29 Mai 1932
« COUPE DES LEADERS »
Dakao ăn P. Bert 2 bàn thua 1
« COUPE L. GÔNG »
Shell Saigon ăn Shell Nhà-be par forfait

Matches đá ngày Chúa-nhựt 5 Juin :
« COUPE L. GÔNG »

Từ 8 giờ 30 tới 4 giờ 30. — *Học-môn với Bình-hòa.*

Hội Hocmôn xin forfait. Nên tổng cuộc cho Bình-hòa ăn cái match đó và thế cái match sau đây :
La Vaillance với La Licorne.
Giám cuộc: M. BÚT

« COUPE DES LEADERS »
Từ 4 giờ 35 tới 5 giờ 35 — *Thudaumot với Khanhhoi*
Giám-cuộc: M. THƠM.

T. C. T. T. A.

Đêm hát 1er Juin

giúp cho Bông-bào bảo-tồ và thất-nghiệp

Phương danh qui ông trợ giúp:

M.M. Le Gouverneur Entrope	5$00
l'Administrateur Berland	20.00
Richaud, Président Chambre de Commerce	20.00
Gannay, Inspecteur Général B. I. C.	50.00
Banque de l'Indochine..	25.00
Monseigneur Dumortier.	5.00
R. P. Séminel	5.00
Methieu	20.00
De Tastes	10.00
Biedermann.	5.00
Robin	5.00
Drouin	5.00
Roih	2.00
Famille Hui-bon-Hoa...	100.00
Lê-văn-Du	50.00
Huỳnh-văn-Danh	20.00
Trần-văn-Sang	20.00
L. Massari	10.00
P. Massari	10.00
Charles David	5.00
H. Gémini	2.00
G. D	3.00
M. M	2.00
Trương-văn-Công	5.00
Phan-ba-Luong	5.00
Tân-Lợi	5.00
Ta-tiêng-Đê	5.00
Đốc-phủ Võ-hanh-Bản	5.00
Phạm-tuấn-Kiệt	2.00
Dr. Nguyễn-văn-Nhã	10.00
Đốc-phủ Xương	2.00
Trần-trinh-Trạch	5.00
Bùi-quang-Chiêu	2.00
Nguyễn v.-Nhiều Cholon	5.00
Nguyễn-đình-Trị	2.00
Diệp-văn-Kỳ	5.00
Liễu B. I. C	1.00
Canou	1.00
Hồ-văn-Đông Canthơ...	5.00
Bắc-kỳ nghĩa-trang	5.00
Hãng Autobus Annam Saigon - Cholon	6.00
Nguyễn-trung-Vinh	25.00
	$ 500.00

Ban tổ-chức xin trân-trọng kính lời cảm-tạ các ngài đã có lòng bảo-nghĩa.

Từ nay hết bóa ra cái ao nửa rồi

Theo lời của chúng tôi nói, để kêu-nài hãng F. A. C. I. trong bài báo hôm trước, rằng cái câu văn của chẳng ấy bóc trước hãng, nơi Quai de la Marne, hễ mỗi khi trời mưa lớn xuống, thì cái cầu đó nó hóa ra cái ao, nước ngập trân-trề lên vì bỗi không có dường cho nước thông rút xuống; làm hại cho hành-khách quá lẽ, hễ mỗi lần trời mưa, đi qua cầu ấy thì phải xắn quần lên lội. Hai nhựt là nếu ngày lúc ấy mà gặp phải xe-hơi chạy qua, thì nước văng lên dẫy đầy đầu cổ, dẫy áo dẫy quần; nên xin hãng liệu thế nào mà làm cho cái cầu ấy, lúc mưa, đừng có hình ra cái ao nữa.

Bài ra vừa được vài ngày, thì, sốt-sắng thay cái hãng F. A. C. I. ấy, lập tức khiến thợ sửa liền, nao hoan, nào dụt lăn-xăn, nên mấy hôm nay trời tuy mưa nhiều đám qua to, mà trên mặt cầu ấy không thấy đọng một lỏm nước nào hết. Nghĩa là nó không biến hình ra mà làm cái ao nữa. Vậy xin có lời cảm ơn và khen hãng F. A. C. I. biết nghe lời keu-nai phải.

Từ nay hết bóa ra cái ao nửa rồi

Theo lời của chúng tôi nói, để kêu-nài hãng F. A. C. I. trong bài báo hôm trước, rằng cái câu văn của chẳng ấy bóc trước hãng, nơi Quai de la Marne, hễ mỗi khi trời mưa lớn xuống, thì cái cầu đó nó hóa ra cái ao, nước ngập trân-trề lên vì bỗi không có dường cho nước thông rút xuống; làm hại cho hành-khách quá lẽ, hễ mỗi lần trời mưa, đi qua cầu ấy thì phải xắn quần lên lội. Hai nhựt là nếu ngày lúc ấy mà gặp phải xe-hơi chạy qua, thì nước văng lên dẫy đầy đầu cổ, dẫy áo dẫy quần; nên xin hãng liệu thế nào mà làm cho cái cầu ấy, lúc mưa, đừng có hình ra cái ao nữa.

Bài ra vừa được vài ngày, thì, sốt-sắng thay cái hãng F. A. C. I. ấy, lập tức khiến thợ sửa liền, nao hoan, nào dụt lăn-xăn, nên mấy hôm nay trời tuy mưa nhiều đám qua to, mà trên mặt cầu ấy không thấy đọng một lỏm nước nào hết. Nghĩa là nó không biến hình ra mà làm cái ao nữa. Vậy xin có lời cảm ơn và khen hãng F. A. C. I. biết nghe lời keu-nai phải.

Lễ Ngũ-tuần đức bà Tân-Phong Công-chúa

Tại làng Kim-long thuộc huyện Hương-trà cách kinh thành Huế lối chừng 3 km, là nơi tư độ của đức bà Tân-Phong Công-chúa; vừa rồi ngày 17 Mai tháng tư ta tức là ngày 22 Mai một lễ Ha-thọ của đức bà đã diễn nên các lễ nghi rất trọng thể lược kể như sau nầy:

Lễ ấy khởi diễn trước ngày chánh nhựt 3 ngày và sau một ngày, suốt 4 ngày đêm ấy lễ mừng đã mới tất cả quan lại hai Chánh-phủ đến dự tiệc trọng thể, nhựt là đêm 16 thì lại đến một cuộc mừng rất vui và trọng thể có mời quan Khâm-sứ, quan Đốc-lý phủ Khâm-sứ các quan thủ hiến các tòa sở, cùng gia-quyến đến xem chơi một lần tuồng và dự một tiệc giọ yến rất vui.

Tại nơi nhà mát bên tả chận sông Hương-giang là một nơi ngày thường trông thấy đã rất ngoan mục, mà hôm ấy vừa lúc trăng tròn vẻ ngọc, nước đượm mùi hương, lại thêm một vẻ tương đăng kết thể rực rỡ thêm xinh, mà mặt ngọc mày ngà là lược phẩn son điểu bội hiệp vui mừng lẻ thọ.

Tại trong đình lục đục thừa lương thì đã mắt các Tây-Nam quan lại, và các bạn nam-thanh nữ-tú ở Thành-kinh, ở dưới sông lại đông một cái phương đình là nơi để hát kịch, tuồng Tam Quốc lối Tr ệ-giang. Quanh bực nơi phương đình thì có vô số ghe thuyền của các bậc giai-nhân tài-tử, nhân đêm thanh trăng sáng dạo thuyền thưởng thú thanh ca diệu vũ đòng lai đó, sân có ca có đờn, họa vần ty trúc theo điệu cung thương. Dưới bóng đèn trăng sáng tỏ, trên mặt nước mênh mông đã điển nên một vẻ rất lý kỳ khiến người dự cuộc vui những nghĩ mình đã lạc vào làng tiên ở nơi đương thế.

Quan Khâm-sứ cùng bà quan rất lấy làm vui mừng mà ngoan thưởng một giai cảnh ở chốn Đế-đô.

Ngài cùng bà quan mua thứ mấy giờ lâu rồi vào nơi tư độ dự một tiệc gia-yến rất vui vầy có đủ thứ nhạc và các thứ pháo bông suốt canh khuya rồi giải tán.

(Xem tiếp)

Ai sẽ đoạt được cái Coupe Leaders??

Hội Thudaumot hay là Khanhhoi??

Ngày Chúa-nhựt 5 Juin thì sẽ biết

Trận nầy không nói thì ai cũng biết thế nào cũng kịch liệt lắm, mà thứ nhứt là Thudaumot lại rán hết sức mà đoạt luôn cái Coupe đó.

Vì năm rồi hội Thudaumot đã thắng hết các hội mà gửi cái Coupe đó một cái rồi, nếu năm nay ăn luôn nữa thì gửi cái Coupe đó miễn viễn.

Tại vậy nên thấy tinh thần hội Thudaumot chỉnh tu bình mã rất hăn hói, mà thứ nhứt là qui tụ nhiều viện hộ tướng ở các nơi về quyết tranh thắng phụ trong một trận nầy, nào là Vinhlong, Sadec, Chaudoc, Bacliêu, Namviang.

Tuy thấy hội Thudaumot chỉnh tu bình mã như vậy chớ hội Khanhhoi là dượng kiêm võ dịch thế nào cũng gửi tiếng của mình, nên tập rèn hăn hoi lắm, mà thứ thứ là Vinh lại lo điều khiển chiến tướng phải cách nên cũng chẳng sợ chi hội Thudaumot, thế thì trận nầy rất nên kịch liệt.

Vậy ai là người mơ thế-thắng cho bọn trận nầy rất nồng.

Nhờ Chúa-nhựt lên sân Mayer coi ai sẽ thủ thắng trong trận nầy.

Lão LONG

Dưới quyền pháp luật của dân quốc Trung huê

Nhân dân vẫn dùng hình pháp riêng để trừng trị tội gian-dâm

Nước Tàu cải-cách chỉnh-thể đã hơn 20 năm nay, nhưng thật ra về rèn chánh-trị và xã-hội vẫn chưa hoàn-toàn cải-tạo được, nên về cách xử-hoạt ở dân-gian, nhứt là những nơi thôn-giã vẫn thấy y nhiên cái cảnh trạng 20 về trước. Không nói chi việc khác, hãy nói việc duy trì phong-hóa cũ, đối với những cái gian-dâm bợ vẫn công-nhiên dùng cách trừng trị lối cũ rất nghiêm khắc, theo như pháp-luật văn-minh ngày nay thật là trái nhân-đạo, mà đối ngay với pháp-luật của dân-quốc đã thi-hành cũng là trái hẳn:

Hằng ngày xem các báo Tàu, trong mục thời-sự vật ở các tỉnh, đôi lúc lại thấy có những kẻ phạm tội gian-dâm, bị công-chúng bắt được, bèn trói rồi bỏ rọ nhét xuống sông, hoặc buộc hòi-đồng riêng với nhau rồi dùng đủ cách hành tội cho đến chết, để mong làm gương cho kẻ khác, các quan địa-phương không hề có can thiệp đến. Như đây một tờ báo Tây ở Thượng-hải mới thuật chuyện một buổi xem xử cái vụ án ngoại-tình ở nước Tàu, xin dịch-thuật ra dưới đây để độc-giả đồng lãm.

Cách độ ba tháng nay, (lời nhà viết báo Tây nói) tôi nhân có việc quan một thị-trấn thuộc tỉnh Quảng-đông. Lúc đó trời đã lối, tôi dương ở trong nhà trọ, bỗng nghe thấy ở ngoài đường có tiếng kêu khóc rất thảm thiết. Tôi ngạc-nhiên bỏi người chủ nhà, thì bẩm nói rằng: « Đó là nhữ ợ kẻ bị đem đi hành tội ». Rồi bẩm thuật lại đầu đuôi là có một người dân-ông trong tỉnh nầy vừa xin được với quan-viên đem xử tử vợ mình nơi tế gian-phu về tội thông-gian với nhau, để đợi sáng ngày mai sẽ hành-hình. Theo lời yên-cầu của tôi, ông chủ nhà bèn đưa tôi đi xem.

Hai người khốn-nan ấy bị trói thúc kẻ ra đằng sau, trước mặt thì cắm những bó đuốc lửa cháy ngùn ngụt, khói tạt vào mặt, nước mắt nước mũi chảy xuống ròng ròng.... Trên mình thì những dấu roi quất lằn, những máu đọng ngang dọc tim đen. Người dân-ông bình như đau đớn quá chịu không nổi, nhưng vì bị ràng nghiêm lại; còn người đàn-bà thì rên rỉ rất thảm thiết. Gần chỗ trước mặt hai người bị trói, người chồng của người đàn-bà nét mặt tự nhiên như thường, đứng đó từ sáng đến giờ, cặp mắt đăm đăm nhìn vợ và bạn....

Sáng hôm sau, người ở miền đó kéo tới xem hành-hình đông lắm.

Nào gươm, nào đao, chất thành đống gần chỗ hai người khốn nạn đương chờ cái phút cuối cùng kia. Người chồng cũng sống đó, miệng cười chúm-chím!...

Rồi đó tên giám-sát bắt người đàn-bà bỏ đưa ngực ra, rồi cầm đao xẻo một cái vú quăng ngay xuống đất.

Người đàn-bà kêu hét lên nghe rất thảm thương, còn người chồng dưng xem, trong miệng dương nhai một vật gì.

Tên giám-sát lại xẻo luôn một cái vú nữa; lần nầy người đàn-bà không thấy rên la nữa, hai cái vú mất hẳn rồi.

Đoạn anh giám-sát bước lại gần đến người đàn-ông, chỉ trong nháy mắt là lưỡi đao sáng quắc đã chém đầu người kia rơi xuống đất.

Trên mặt người chồng, lúc bấy giờ cũng còn lộ cái vẻ tươi tỉnh đáng ghê sợ!...

Hành hình xong rồi, tên giám-sát và mấy người phụ việc bèn đem hai cái thây chết bỏ xuống cái bè để kết sẵn ở gần bờ sông đó.

Người chồng bấy giờ mới nói:

« Cho chúng bây ôm nhau mà chết, ôm nhau đến đời đời kiếp kiếp cũng chưa thôi! »

Dứng nhìn hai cái thây một hồi, người chồng bèn gio chân đẩy cái bè một cái, rồi nước sông ấy lôi cuống đi ..

Ơ ê thay !. Và cũng nên gởi cho anh chồng!

S. B.

Nguyên nhân cái nạn trí-thức thất-nghiệp

Mấy năm nay số người thất nghiệp ở nước ta càng ngày càng nhiều, mà ở các nhà máy và các sưởng thợ vẫn thiếu người giúp việc. Độ chừng qua là một số đông anh em thiếu-niên Việt Nam ta lúc đi học đều nuôi một cái hi vọng làm ông tham, ông đốc, thầy phán, thầy thông, chớ không mấy người chịu học làm « anh thợ », « anh lái », hay là học lấy một nghề tuy theo tài sức của mình.

Bên như những người xuất-dương du-học, trừng ra bên ngoài thì tâm mắt rộng rải, trí não mở mang, coi người rồi ngẫm đến mình, tự bỏ cái bộ óc cũ bỏ, học lấy một nghề có ích cho quốc gia, cho xã-hội

Nhưng không, nói ra luống những đau lòng! du học-sanh nước ta khi về nước, nghề-nghiệp it kẻ đem về mà chỉ thấy nhan nhản những mảnh bằng tú, cử! Họ đem những thứ bằng cấp nầy về nước mục đích là chỉ mong chiếm được một cái « ghế » ngồi trong sở nhà-nước! Sở ghế trong các công sở có hạn mà số người học để lấy « bằng đi làm » thì nhiều vô hạn. Vì thế nên dân thất-nghiệp mới mọc một đông. Cho nên tai kia đã không nuôi sống được người, mà đối với dân, với nước cũng thành vô-dụng. Ấy chỉ bỏi họ không biết cái giá-trị của nghề và khinh rẻ nghề nên hóa ra thế. Họ có biết đâu rằng « nhứt nghệ tinh, nhứt thân vinh » và « trong hễ hễ không hằng nghề trong tay ». Vả lại, một người thợ và một ông quan đều có ích nước như nhau, nơi cả hai cùng làm trọn bổn-phận của mình. Xem vậy ta đã biết rằng không có nghề gì làm xấu cả.

Trái lại mình có nghề tức là mình có quyền tự chủ, thân mình được tự-do, sung sướng; mình không bị những người giàu có bóc bạng quyền qui bức hiếp. Một nhà viết báo ranh nghề hay một người thợ giỏi không bao giờ chịu ép dưới thế-lực kim tiền, vì trong tay họ đã sẵn có nghề. Duan-dư của họ cũng không vì miếng cơm, manh áo mà bị tiêu diệt.

Còn những ông cử, ông tú kia chỉ biết học lấy cái « bằng đi làm » chẳng qua cũng chỉ là « bằng cao giấy » vô nghề.

Cái hại không nghề và cái lợi có nghề là thế.

Vậy hỏi anh em thiếu-niên Nam-Việt, ai là người am-hiểu thời thế, mau mau tỉnh ngộ, bỏ cái lối « học làm quan », chọn lấy một nghề thì nước nhà mới mong mỏ mặt với năm châu!

NG.-V.-THUỘC.

Nhớ xem tiểu-thuyết:

BẬU-BẠN ĐỜI NAY

bên trương nhì.

Hội-đồng cải-cách Nam-kỳ

(Tiếp theo)

Ban Lý-viên ấy do nơi quan trên chọn lựa người xứng đáng và nhứt tử. Một viên-quan hồi hưu, một vị Cai-Tổng cựu, một vị Hội-đồng đã hạt cựu và một vị Hương-chức lớn cựu (Hương cả).

Điều thứ tám. — Xin chấn chỉnh việc tuần phòng trong làng-xã cho nghiêm nhặt.

Muốn cho trong làng-xã được bình linh thì nên mướn linh canh gác và đi tuần tiễu. Mỗi làng đều có thâu tiền thuc phần canh của dân mỗi tên it nào cũng 2 $ mà làng nào dân số it nữa cũng 500 tinh ra 2 × 500 = 1.000 $. Xin mướn linh làng 5 tên mỗi tháng 15 $ một tên, mỗi năm 180 $, năm tên phải trả 900 $ thì cũng còn dư số tiền của dân chuộc phần canh.

Hiện giờ trong làng việc tuần phòng còn đơn sơ, mỗi làng có nghi mướn dân canh, dân tuần canh gác tại nhà việc, đánh mõ trống cho có chừng rồi ngủ chớ không đi tuần do tế sát trong địa phận làng mà ngăn ngừa trộm cướp.

Còn về phần Viên-chức trong và làng thì không có mấy ai chung làm hiệp lực với Chánh-phủ mà lo sự trị an, cho đến đỗi có xảy ra đám cướp phá nào thì chẳng thể chi mà bắt được quân côn-đồ.

Điều thứ chín. — Xin sửa đổi việc tuyển linh-tập trong làng:

Mỗi năm đến kỳ bắt linh thì hễ hạnh thì làng làm thông-qui số dân dưng 23 tuổi nạp cho quan Chủ-tịch, đợi đến kỳ thâm tra linh. Đến ngày đến linh thì làng phải dẫn nạp từ số 1 cho tới số 15 (theo trát của quan đinh) trừ ra lính đã nhận được chuẩn-miễn thì phải dẫn lên đủ số.

Cách lựa linh bây giờ khác hẳn hơn khi trước; tỷ như kêu số 1 vô cho quan Thầy thuốc lựa rồi tới số 2, làm như vậy cho đến lựa được linh tốt thì thôi, còn bây giờ trái lại, hôi tuyển linh day làng đem số dân vô hết một lượt, phân ra từ khóm, đứ g sắp hàng cho quan Thầy nhằm tên nào vóc-vạc mạnh mẽ thì điền được không cần là bắt thăm số mấy. Đã biết làm như vậy thì mau rồi và có linh tốt, song cách lựa chọn như vậy không ứng lòng dân lại mất sự công bình. Tỷ như tên A bắt thăm số 1, tên B bắt thăm số 10 mà tên nầy bị đi ền còn tên A khỏi, vì nó vắng mặt, bởi nó biết trước vóc vạc nó tốt hơn mấy tên kia nên không chịu đi trình cho hội lựa (bon absent) sau nó về ra mặt lấy cớ rằng: lúc điền nó đi khỏi hoặc là bịnh hoạn có giấy chứng của quan Thầy cho.

Nếu tên dân nạp bắt thăm số trên mà vắng mặt không đứng, g ra trốn linh thì phải bị bắt giải đến cơ binh nhập ngũ thế cho tên bị điền vế.

Xin bớt năm đi linh theo như khi trước, là 3 tập đi 2 năm theo trong luật Tổng-lý qui-điều mà từ năm 1925 tới nay điền linh tới 3 năm.

Điều thứ mười. — Về sự thuyên chuyển Quan-lại Annam trong tỉnh.

Muốn cho dân tình khỏi kêu ca về sự áp-bức cùng là sanh tâm tật-đố của Quan-lại Annam như là: Quan Chủ-quận, Thông-ngôn, Ký-lục, đến trấn nhậm tại châu quận nào qua 3 năm phải đổi sang chỗ khác.

∴

LỜI DẶN:

Xin Quí vị Lục châu vì sao có ý kiến chi hay về vấn đề cải cách, hoặc là thấy có chỗ nào sơ luận, xin chỉ giùm gởi thơ ngày cho tôi để như vầy.

M. VÕ-VĂN-THIẾT
Membre du Comité consultatif
(Thủ-Thừa) Tânan

LỞ NGỨA
SÁU CHẠN
Hắc lào, ngứa ngáy
bỏng da
sẽ tất cả các bịnh ngoài da muốn
chữa khỏi tức khắc thì nên hỏi
POMMADE
FLORENTINE
Nên thử ngay, sẽ thấy công hiệu
phi-thường
G. POCHER

DOÃN-THIÊN THUẬT THUYẾT

Bậu-bạn đời nay

của NGUYỄN-QUỐC-THIỆT

Ở thành-thị thét rồi cũng phải chạn cái cảnh phồn-hoa náo-nhiệt, xa mã dập dìu, bởi vậy lâu lâu tôi hay rủ vài người bạn tâm-chí cùng nhau lên rừng non mà ngắm cảnh, kiếm nơi tịch-mịch mà đạo chơi, hô-hấp lấy cái không-khí tự-do trong-sạch, hầu có gội rửa bớt sự ô-uế dưới trần-ai.

Hôm Hằm tháng ba, đồ ăn sẵn sàng, chúng tôi mới dẻ-huề lên chơi núi ông Tà...

Lên tới chùa, chúng tôi còn đương ngồi nghỉ mệt, thì sau chùa một người trạc chừng ba-mươi mấy tuổi, bước lên ngó chúng tôi một cách rất khinh-bỉ rồi bỏ ra ngoài tấn đá mà ngồi, hình như ghét, như giận chúng tôi sao lên nơi thanh vắng mà ồn-ào làm mất vẻ êm-ỉnh. Tôi mới lấy làm lạ, bụng bảo đa rằng: « Mệt! Hay là tự chúng ta ồn-ào phá giấc ngủ của người? Mà không lẽ ngủ đâu chúng nầy?... Ủ, ờ... »

Tôi bèn vấn hỏi ông Trù trị; ông nói không hiểu tại sao như vậy hai ba năm rày người ấy lô sắc mặt sầu não từ-gián luôn luôn. Tôi gật đầu, đoạn bước ra ngoài tấn đá. Người ấy thấy tôi ra, lỏ cặp mắt nhìn tôi rồi day qua chỗ khác. Tôi chắc là người có đều chi uất-ức hoặc thất-tình, hoặc oán bạn, hay ghét đời, nên lộ ý khinh-bỉ người đời như thế. Chờ tôi với người vẫn là hoặc kia mà!

Tôi lại ngồi xế gần người ấy, tỏ ra cách rất lễ-phép hỏi rằng: « Thưa chú, tôi xin vô-lễ hỏi chú ít điều, chú nên biết rằng tôi không phải là bọn tư-tứ lên đây làm do cái không-khí trong-sạch của chú đâu. Tôi đây cũng khác gì tôi, vì gián thời đợi đen bạc rồi mới lánh lên đây, kiếm nơi vắng vẻ mà nghĩ ngơi, mượn gió mấy làm bầu bạn có phải chăng? »

Người ấy mỉn cười như đã vừa ý với những câu tôi đã nói. Nhưng rất về cười ấy không được lâu đâu, nàng chợt ngước đôi lại nghiêm sắc mặt, day ngó nhành cây rung-động và nói: « Phải rồi! Phải rồi! Nhưng không phải tôi ghét đời hay ghét ai hết, tôi ghét tôi, tôi giận tôi, giận sao không biết coi người mà chơi lầm bọn thất-phu, khốn-nạn, ôi!!! »

Tôi cười nói: « Xin lỗi chú, tôi tuy nhỏ hơn chú chớ tình-đời tôi rất biểu nhiều. Tôi biết, tôi rõ, tôi lí ấu đến tìm đen của bậu-bạn đời nầy, theo giàu bỏ khó, đó là lẽ thường. Ai là người có con mắt tinh đời?! Cũng qua có dời tay mơ hay thuốc. Chú đừng giận chó, và cũng đừng trách ai. Cứ mỉn cười với bọn ấy... »

Nghe tôi nói, người ấy thở ra, day qua nói: « Thật vậy, thật vậy, chú em thật hiểu rõ việc đời. Theo mấy lời nói ấy tôi phục lắm... Để tôi thuật cái tình bậu-bạn của tôi đối với họ, rồi họ đối với tôi cho chú em nghe coi có trúc hay không cho biết... Tôi họ Phan tên Cố, sanh để tại Gò-vấp Thủ-Nhồ, lúc còn ở trường, đã có tánh quăng đại bất kỳ đối với ai. Cô đồng-xu cũng mua một cái bánh chia cho anh em ăn, tôi cười giỡn nhảy nhót vui chơi với nhau. Khi nào bị bọn con-nít khác ăn hiếp anh em trong bọn tôi, thì không khi nào tôi chịu nhìn. Tôi cầm đầu đi trả thù cho được mới nghe. Vì vậy về nhà tôi bị đòn hoài, cha mẹ mắng là đưa con hoang. Những người có con bị tôi đánh, đều cho tôi là du-côn du-đãng, còn riêng tôi, tôi khoái chí muốn phần. Tôi vui vì ở với anh em hết lòng, còn sự bị đòn tôi không đếm xỉa tới.

« Lớn lên, cha mẹ cho tôi vô học trường bá-nghệ. Tôi lựa học nghề thợ mộc, bào, cưa, đục rầm-rầm coi sang sướng lắm. Theo như cái tri con-nít của tôi, hồi đó tôi nghĩ vậy. Chừng nào thiên-hạ hết ở nhà, thì nghề thợ-mộc tôi mới sợ chết đói, làm nghề thợ-mộc để mà sướng nữa. Muốn làm tấm cửa, cưa ván bào cho láng, đóng cái khuôn để ván và đóng đinh cho chắc là rồi. Dễ quá! Lúc nào không ai mướn sửa vách, sửa rui, thì ở nhà đóng tủ đóng ghế bán cũng có tiền vậy... Tôi nghĩ vậy, nên lựa lấy nghề thợ-mộc....

CÒN NỮA

Quay một con heo phí tổn hơn ngàn bạc

Tại trước nhà - thương gần cửa Đông-Ba ở trong thành, đêm 26 tháng Mai vì quay một con heo mà phí tổn hết bạc ngàn, Sự ấy đã làm cho cả một thành phố Huế đều khiếp hãi.

Số là hồi 8 giờ sáng bằng nghe t ếng la cứu hỏa, những là làng giềng hước dậy trông thấy lửa đỏ dậy ở một góc thành, chạy đến nơi thì mới biết là nhà ấy phát hỏa.

Gặp khi cơ gió khá to, ngọn lửa cháy dữ, bao nhiêu người đến cứu hỏa phòi chưa bé tay. Ngọn lửa lần bén qua cái nhà gạch ở gần bên cũng lnốn đề mà cháy such.

Lửa đã cháy to mới có vài rồng và đội linh cứu hỏa đến nơi, song cứu đã chậm quá rồi nên cũng không được kết quả mỹ-mãn.

Hỏi ra sự phát hỏa ấy do bởi quay một con heo mà vô ý để lửa cháy nhà. Tổn hai quá ngàn bạc.

Mua hè ở xứ nầy thường cấp hỏa hoạn, tưởng từ đây đã nên đề phòng lần kẻo nạn ấy sẽ xảy đến đó chứ.

Vừa khéo vừa ký

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về dưỡng-thiết-nghiệp, lãnh làm nhà-cửa và điền-nghiệp, ấy là cả sở-trường. Bởi-luận muốn làm bằng cây chi, chúng tôi cũng sẵn có. Lâm hoàn-thành rồi đem tới dựng. Lại cũng có đồng bàn tủ nhiều kiểu kheo đẹp và kỹ-lưỡng, ai dùng cũng được vừa ý và khen ngợi. Nhứt là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đều một lòng chiếu-cố, chúng tôi lấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo
Nguyễn-văn-Vĩnh dit Dưỡng
tại gare xe-lửa Lái-thiêu.

SIROP PEYRARD
(NƯỚC ĐƯỜNG PÊ-RA)
ở tỉnh ALGER và
MẮT-HOẰN PÊ-RA số 2
Thần hiệu trừ tiệt bịnh
GIANG-MAI
BÁN Ở CÁC HÃNG BÁO-CHẾ TÂY LỚN
NHÀ CHUYÊN-MÔN PÊ-RA (PEYRARD)
ở số nhà 46, phố Grenelle, PARIS

Việt-Nam Bất-động-sản Công-ty

Công-ty hữu hạn đang trù lập vốn $ 100.000.-

Bổn thảo điều-lệ của Công ty đã ấn-hành trong Đông-pháp Công Báo (Journal Officiel de l'Indochine) số 96 ra ngày 2 Décembre 1931.

Điều lệ đặt định để tại phòng văn quan Chưởng khế E. FAYS, tại Saigon, ngày 14 Décembre 1931.

Số vốn là 100.000 đồng bạc chia ra làm 10.000 cổ-phần, mỗi cổ phần: $ 10 đồng tại một lần.

Tiền bạc hùn về đồng tại Công ty Việt-Nam Ngân-hàng, ở số 56, đường Pellerin, Saigon, từ bữa 1er Janv. cho tới 30 Juin 1932.

Mục đích sự lập hội Việt-Nam Bất-động sản Công-ty là để cho qui ngài cần-kiệm hùn đồng và gộp nhỏ lại những số tiền chắt mọt để dùng gia rẻ mà mua Bất-động sản ở châu-thành lục tỉnh Nam-Kỳ cho mướn và chờ ngày sản lại có lời nhiều.

Qui ngài muốn hỏi điều chi xin do nơi Việt-Nam Ngân-hàng

Hội-viên sáng-lập
TRƯƠNG-TẤN-VỊ
Dược phẩm-sư Honoraire à Chaudo

BỘC-TRÙNG SÁN-LÃI
Sán-lãi của quan lương-y
DOUMOURCAU bào chế

Thuộc-địa Nam-kỳ

SỞ QUẢN THỦ ĐỊA-BỘ

PHÒNG-VĂN tại Cholon.
Đường Lý-thành-Nguyên số 125, điện-thoại số 398

Lời rao mở hội tra cứu về các quyền trực tiếp về điền thổ đã cước trong địa bộ và trong học đồ mới của thành phố Cholon, quận thứ tư, tỉnh thứ tư.

Quan quản thủ địa-bộ tại Cholon cho nhơn dân hay rằng đã mở cuộc tra cứu đặng chỉnh-đốn các quyền trực tiếp đã cước trong địa bộ và trong đã mới của thành-phố Cholon, quận thứ tư, tỉnh thứ tư.

Cuộc tra cứu ấy thi hành theo điều 34 của chỉ-dụ ngày 21 tháng bảy Langsa năm 1925 mà đã có chỉ-dụ sửa đổi ngày 23 tháng mười một Langsa năm 1926 sửa lại, và sẽ mở luôn luôn trong một năm kể từ ngày của số nhựt báo công vận Nam-kỳ, có bản hành tới rao nầy.

Những người nào mà có can dự đến thời có phép gởi các lời khai của mình đoán là hữu ích cho quan quản thủ cho đặng làm chắc chắn, hoặc đặng thêm cho đủ, hoặc đặng đối nại các khoản khai ra trong Địa Bộ và các tờ khác.

Lời khai nào hay là lời ngăn cản nào gởi sau ngày 2 Juin 1933, thì sẽ chẳng đặng thâu chấp.

Tại Cholon ngày mùng hai tháng sáu Langsa năm một ngàn chín trăm ba mươi hai.

Quan Quản-thủ địa-bộ.
(Ngôn) ROLLIN

Đồng-bào nên hiểu rõ

Cơ nhiều người tưởng kinh tế khủng hoảng, gia Hột-toàn các hiệm ngoại quốc đem hạ hết đồ, hy mua gói cu bọ gửi vốn, vì năm nay không có hiệm nào mua them nên không có gia mới.

Duy có một mình tiệm Long Phụng-hoàng François Xavier 68, Boulevard Bonard Saigon, hạ giá bán tr lạ lùng ma thiệt là vì cũng đã bán hàu, nay cũng muốn bán ha, bán đi bán thảo, lấy vốn lại cho mau, lúc nay tuy đồng tiền it song ai có thể sắm được cũng nên dùng dịp mua hoặc cưới vợ cả con sau kẻ bỏ kinh tế khủng-hoảng, bán lại lời bằng hai bằng ba, ai là gặp mùa, sắm của để hại.

Ông cũng có bán hột đá tốt chói em em hột-xoàn.

Nói dùng tin cậy không gạt dược.

MUỐN BÁN

Một cái xe mui (xe nhà) còn tốt lắm, có đủ đồ bắt kỉ về 2 cặp ko-ng.
GIÁ 50 $ 00
Xin hỏi tại nhà số 3 đường :
Cornulier-Lucinière, — SAIGON

MUỐN BÁN

Một cái xe Camionnette Citroën giá 400 $ hay là đổ xe torpédo.
Do tại 302 đường Paul-Blanchy - Saigon.

Qui vị !

Muốn mướn xe hình thiệt tốt đặng làm lời rao cho có hiệu quả?

Muốn xe hình đứng in trong sách, tuồi xe theo với thị hơi tốc hơn hết.

Các thứ hình học mi-nhiet theo xe hàng ở phan hoặc hàng dầu, vân vân.

Xin mời đến thương nghị.

Imprimerie de l'Union
NGUYỄN-VĂN-CUA
57 rue J. Blessard SAIGON

HỎI MUA CHỖ NÀO CŨNG CÓ
"RƯỢU DUBONNET"
ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN
Compagnie Optorg. — SAIGON

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, đường Pellerin. — SAIGON
Dây thép nói số 748 — Tên dây-thep : CREDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạn-kỳ : kêu là « Compte Courants de chèques hặng bạc Đông-Pháp hay là tiền quan Langsa, sanh lời ba phần trăm (3%) mỗi năm.
— Nhận lãnh tiền gởi có kỳ-hạn : kêu là « Dépôts Fixes » hặng bạc Đông-Pháp hay là tiền quan Langsa, sanh lời đặng hơn phần trăm 4 (4%) mỗi năm. Số này để cho người tiền tàng. Bớt ra khỏi phải cho hay trước và chờ đợi lâu, trên 90 hoặc nhiều cũng nhận.
— Nhận lãnh tiền gởi có hàng kỳ kêu là « Dépôts Fixes » cho lời năm phần trăm (5%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi nào sự xin rut ra trước hàng kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh ba phần trăm (3%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hàng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới khi rut ra.
— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và ánh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tàu thơ hay là bằng dây-thép.
— Lãnh trả lời thang cho học-sanh annam đương đi học bên Tây.
— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay xin qui lống bào đọc thơ rõ ràng nơi Việt-Nam Ngân-Hàng).
— Cho vay cơ người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đồ bảo-chứng hiện tại đó.
— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng hoá nhập cảng.
Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG lãnh lòng mà chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-hàng hay là hơn hết:
HUỲNH-ĐÌNH KHIÊM, *Dannidar Lục-tỉnh*,
TRẦN-TRỊNH-TRẠCH, *Phó Danh-dự Hội-trưởng*,
TRƯƠNG-TẤN-VỊ, *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị-sự*,
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Thương Hội-trưởng*,
NGUYỄN-HỮU-ĐỘ, Docteur THÂN-NHƠN-TÂN, Y-Sĩ NGUYỄN-THÀNH-VINH,
P. NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGÔ-TRUNG-TÍNH và VÕ-HÀ-THANH, Quản-lý
Phân-tánh Thanh-tra P. LÊ-VĂN-CÔNG.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH
GIÁ BẠC
Ngày 2 Juin 1932

	Ta	Tô
Nhà-nước	109 00	109 00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 90	9 90
Banque Franco Chinoise	9 90	9 90
Banque de Saigon	9 90	9 90
Financ. Fse et C.ie	9 90	9 90
Hong-kong Shanghai	9 90	9 90
Chartered-Bank	9 90	9 90
Sté Annamite de Crédit	9 90	9 90

∴

MÊ CÓC
Gia cho đến nhà-máy Cholon, bao lớp luôn qua lan 68 Kilos

Paddy pour riz de choix	2 37 à 2 42
Paddy pour riz numéro 1	2 32 à 2 40
— n. 2 40 : Japon	2 17 à 2 23
— n. 2 60 50 % Java	2 12 à 2 17
Paddy alimentaire	2 07 à 2 12

MUỐN TRỪ CÁC BỊNH RẾT CÓ CỬ
Thứ RẾT VÔ DA
THỨ HAY CÔNG THƯỜNG
QUINOFORME
bằng nước, viên tròn hay là viên giẹp.
Một thỏ thuốc chế bằng hóa-vật để đúng trong các Dược-địa Langsa.
Có trữ : CÁC NHÀ BÁO TỄ-SỰ
Y-viện La Croix
19-21, Rue Philippe de Girard, — PARIS

HÃY DÙNG SAVON
NGUYỄN-HỮU
3 Ngôi-Sao Tốt
Savonnerie N. H.
à Cau-nhiem (Cần thơ)

Khăn đen Suối-đơn
HẠ GIÁ
Tôi còn đương làm những kiểu khăn đặt riêng tùy theo ý mỗi ông; xin viết thơ nói rõ mấy lớp và lãng nỉ tôi sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân sẽ phi tôi nhau. Qui ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem mấy đơn sau đề bề lựa khăn cho vừa ý.
Hàng hạng nhứt..... 2 $ 70
Nhiều gò hoặc cầm nhang 2 $ 90
Thu thường ngoài chợ.. 1 $ 10
Nguyễn-văn-Búp
kỹ nghiệp Suối đơn
par Lai-thieu (gare) Binh-nam

Savon Cadum
pour la toilette et le bain

Phần nhiều thứ xà-bong thường dùng, người ta hay trộn một thứ muối chất mau qua, nó dùng thứ mới là. Ông dùng tiền sạch và nhiều chất vô ích có thể làm cho da thịt không được mát mảng và làm hại cho sự mạnh khoẻ của da thật là khác.

Làm sao mà biết chắc được một thứ xà-bong trong sạch? Dầy coi dùng cái lưỡi mà thử. Nếu liếm nó nóng và cay, thì nghĩa là thứ xà-bong ấy có chất muối hộc nhiều quá và nó sẽ làm cho da thật khai cùng bết.

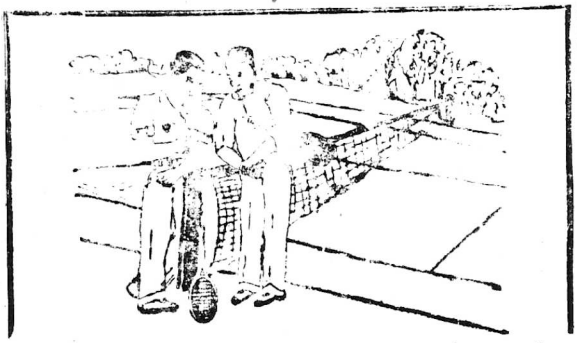
Cách làm của thứ xà-bông CADUM thì thiệt kỹ lưỡng, người ta dùng toàn vật dụng tinh khiết cho nên sự vệ sanh kỹ lưỡng ấy mà dùng xà-bong này thì nước da trở nên mịnh màng, hạp theo phép vệ-sanh và trở nên trắng trẻo.

Ngoài da của người ta có muôn triệu lỗ chưng lông cần nhất hoạt động thong thả, vì nếu nó bị nghẹt hoặc bởi bùn bám cùng các vật gì dơ dáy khác bít đi thì lỗ chưng lông cũng phải bắt hô hấp được, vì thế mà nước da phải đổi màu, người da thì nổi mụn và ngứa ngáy rất mịch.

Thứ xà-bong CADUM thì có nhiều bọt và chất mỡ, mấy tour ấy sẽ chưng lột vô lỗ chưng lông người ta, nó tông đồ dơ dáy ra hết và làm cho lỗ chưng lông được thông thả hô hấp như thường, sự đó là điều cần nhứt làm cho da thịt trở nên tươi tốt.

Thứ xà-bong CADUM lại còn lợi hơn các thứ khác nữa vì dùng nó tới hết mới rã và lại còn cứng bằng ba hơn mấy thứ xà-bong thường.

Đại-lý độc quyền tại Đông-Pháp POINSARD & VEYRET



HAI «VẬN ĐỘNG GIA» VẤN ĐÁP

— Cha chả! sao tôi đánh chơi có mấy hiệp, mà nghe trong mình rũ liệt, dầu nặng, mắt lòa, mệt thở không ra hơi, còn bạn coi khỏe quá. Tại sao vậy bạn?

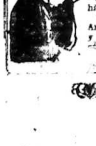
— Tại bạn yếu, hồi trước tôi cũng vậy đa. Nhờ có anh em chỉ biểu mua thuốc «*HUYẾT-TRUNG-BỔU*» của Nhị-Thiên-Đường uống và mua «*VẬN-ĐỘNG NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG*» thoa, nên bây giờ tôi mới dặng như vậy đây.

— Thiệt vậy sao bạn?

— Thiệt chớ, bạn tưởng tôi nói chơi sao. «*HUYẾT-TRUNG-BỔU*» là một thứ thuốc có thể làm cho mình thêm sức mạnh mẽ, tráng kiện, tinh thần, điều hòa thuyết máu. Còn thứ dầu Nhị-Thiên-Đường dùng đến để thần tình nào, ba nhát bá-vương, công hiệu như thần. Ấy thế thuốc nầy rất đại hữu ích cho các vận động gia, lính thao, thể dục vậy.

— Bạn cứ mua uống thử, rồi mới là bạn với tôi nói thiệt.

Thuốc thụt **INJECTION PEYRARD**



thứ thuốc thụt nầy chữa ra đã lâu ai cũng nhận là linh-nghiệm hơn các thứ khác.

Điều-tiết-hiệu-lãn, mới hãy tiêu điều khỏi cả.

Trong 232 người Arap thì 231 khỏi hẳn y như nhờ phép lại của các bong-? Algerie. Nếu tử cấp sao cũng có vong lông.

HÃNG LẠNH CẤT VÀ SỬA NHÀ PHỐ

J. V. CANOVA

Cất bằng gạch — Đúc bằng sạn

Lãnh tu bổ nhà cửa

CÔNG CUỘC CẤT THEO MI-THUẬT KIM THỜI

Đá răm thạch — Gạch hông — Sạn đục — Đá ông già

Dây thép nói số 818 SAIGON

Có để bán tại nhà in Union

Nhân vì thấy quyển «PHỤ-KHOA TẬT-ĐỘC» của ông thầy thuốc Trần-vạng-Kim soạn ra, rất có ích cho hạng phụ nữ, có các công-dụng rất lớn cho chị em bạn gái nhà ta, nên hiện giờ tại nhà in Union cũng có để bán nữa.

Từ nay đến 31 Mai 1932: giá đặc-biệt mỗi quyển 1$00. Ở xa gởi mua phải thêm một cắc tiền cước-phí.

Ai muốn mua xin cứ đề thơ ngay cho:

Imprimerie de l'Union
57, Rue Lucien Mossard, 57
Saigon

CHỚ NÊN NGẦN-NGẠI

Nếu tự bị đau, không nên chỉ dùng một thứ thuốc nào nó chỉ làm cho đỡ mà thôi. Nếu uống thứ thuốc nào nó chữa khỏi hẳn cho mình. Vì lại nếu ta mắc phải các bệnh mà nhiều người thường mắc như những bệnh đau đầu, nhức-đầu, đau bụng, đau nhằm nhối bên cạnh xương, bệnh nhức mệt, mỏi gối, thuốc **PILULES PINK** có thể chữa khỏi hẳn cho ta.

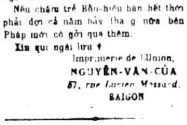
Thuốc PILULES PINK

chữa khỏi hẳn [illegible] những bệnh ấy rất [illegible] thuốc mau và bộ thần [illegible] mệt, và, theo như [illegible] của mọi người đã [illegible] lại rằng thuốc ấy [illegible] thuốc bổ huyết và bổ [illegible] rất hay, một thứ thuốc [illegible] công-hiệu tiệt mạnh lắm.

Thuốc PILULES PINK

là một thứ thuốc rất thần hiệu để chữa bệnh thiếu máu, phiền muộn, nhức mỏi, bệnh tơi thị lòn-ruột, bệnh trở về già đau đa-dày, nhức-đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào chế tây.



DÂY BANG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp được hầu Pháp mới gởi sang các thứ dây bảng (*echarpes*) cho viên quan như Bố-chánh, Phủ, Huyện, Cai-Công hạng-nhứt hạng-nhì hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban biện Phó-tổng. Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì viết thơ lên cho Bổn-hiệu mà hỏi giá. Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho quí ngài biết.

Nếu chừng trễ Bổn-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin quí ngài lưu ý

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard,
SAIGON

Bình sang độc và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-ý Trương văn Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ-lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0$90. — Ở xa gởi luôn 1$00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 57 rue Lucien Mossard Saigon.

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH RỨC-RĂNG

Hễ dùng thuốc «BÔM-MỠ-CHUY NẸP» thì lập tức kiến hiệu và khỏi hẳn. Được dịu ngay đau đớn và làm cho hết răng, đỡ được lâu hỏng. Mỗi hộp ở trong có đủ đồ dùng để sửa vào răng và bước chỉ dẫn. Cái có thuốc «*Bôm-mỡ-chuy-nẹp*» là trừ tuyệt nọc đau ở răng. — Xin hỏi thuốc.

«BÔM-MỠ-CHUY-NẸP MIRIAM»

Chế tại phòng quan đốc-tờ GIRAUD, số 4, phố Delat, tỉnh Lyon-Caillos (xuất-Pháp)

Gởi bán tại
Saigon: Nhà bào-chế Centrale J. ECU

Chocolat **NESTLÉ**

Chẳng những là đồ để tráng miệng qui, mà nó cũng là một món ăn bổ khoẻ.

Chocolat **NESTLÉ**

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN NHẬT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải)
và 8 000 000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢN-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP: I-SAIGON số 26, đường Chaigneau
Chi nhánh ở tại Hanoi số 19 đường Se gnac Desbordes

Muốn lập vốn
Muốn lập tư bổn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Tài hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM
— *Vé 1.000 đồng* —
mỗi tháng góp 5 đồng
— *Vé 500 đồng* —
mỗi tháng đóng 2 đồng
— *Vé 250 đồng*
mỗi tháng đóng 1 đồng

Mỗi tháng đều có mộc số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãng hạn giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 35, 35 ¼ tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi cách cắt nghĩa rõ các điều lệ, cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner un lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'ecarter délibérément ceux qui, bien qu'agréables, sont ou nefastes ou de digestion malaisée. Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond, véritable philtre de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense peu deus; il lui conserve toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives

Le plus exquis des déjeuners — *Le plus puissant des reconstituants*

DEPOT: PRAHOO DURE 60 RUE CHANTILLON

197

Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

Feuilleton n° 308

HIỆP-NGHĨA TIỂU THUYẾT

俠義小說

Lục Tiểu Ngũ-Nghĩa

綠小五義

Tiếp theo)

HỒI THỨ MỘT TRĂM LẺ CHÍN

Tác-phẩm Hồ-kỳ San-Các gap hiệm, thiêm-điện Tưởng quân tran-thương bất ngươi

Ngũ-Hổ dựng một bên, cũng bước ra nói rằng: « Xin Tứ-thúc cho cháu đi với ».

Tương-Bình nói: « Cháu xuống dưới nước rồi không mở mắt ra được thì đi theo mà làm gì ? »

Ngũ-Hổ nói: « Không phải xuống nước mà đánh giặc, thì mở mắt mà làm gì? Cháu đi dưới nước cũng hơn 10 dặm mà không bị ết một thì đi được mà ». Nào-hải-vân-Lorg là Hổ-tiêu-Kỳ nói: « Tôi cũng xin đi nữa ».

Tương-Bình nói: « Nếu đi thì đi mà không ai có tới ai được đa » Ai nấy đều gật đầu. Tương-Bình lại hỏi: « Còn Từ-Lương đã về hay chưa » ?

Chúng đều nói rằng: « Chưa thấy về ».

Tương-Bình lại hỏi: « Vậy chớ nó đi đâu vậy » ?

Vu-Nghĩa nói: « Tôi thấy va rượt theo một người mà cầm cây roi 13 mắc đó ».

Còn đương nói chuyện với nhau, bỗng thấy ở ngoài đi vô hai người, ấy là Diêm-Phước với Diêm-Thái bước vào nói với Diêm-chánh-Phương rằng: « Châu thưa cho Thúc-phụ hay rằng anh em cháu đã kiếm được tấy của nạt anh chau là Đ êm-Dông với Diêm-Mạnh về đó ». Diêm-chánh Phương nghe rồi trong lòng đau đớn chẳng cùng. Tương Bình thấy vậy thì khuyên rằng: « Lão-huynh chớ có buồn bực làm chi, để chừ g chú g ô về Kinh rồi chúng tôi sẽ tâu cho Thiên-Tử hay, thì người sẽ phong thưởng cho chẳng không ».

Diêm-chanh-Phương nói: « Việc ấy chẳng chẳng can chi ma phải n go lòng anh em, ấy chẳng qua là cá số mạng của hai đứa nó như vậy thì phải chịu vậy chớ biết sao bây giờ ». Nói rồi liền khiến người sắm sửa quách quan mà tẩn liệm đâu đó xong xuôi.

Tương-Bình nói: « Vậy thì bây giờ chúng ta phải lo đi thăm dọ Triệu-thiên-lãnh mới được ». Lại dặn dò Diêm-chánh-Phương với Trần Chiêu ở nhà đêm ngày phải phái người đi tuần canh cho nghiêm nhặt. Còn đương bàn luận với nhau, bỗng có người chạy về báo rằng: « Tại chỗ bờ tường nơi Ma-hoa-cáu, trước kia thấy có đèn lồng rất nhiều, mà sao bây giờ chúng nó đã triệt hạ xuống hết, ối đen như mực, lại thấy thuyền lớn thuyền nhỏ rất nhiều, đến chỗ chúng nó đem về chỗ Trước-môn nơi Ngân-hòn-đảo hết rồi ».

Tương-Bình nói: « Như vậy thì để tính lắm ». Nói rồi bèn day lại hỏi Triển-Chiêu mà nhờ cậy đều kiếm. Triển-Chiêu bèn lấy hai mũi bảo-kiếm ra mà trao cho Tương Bình. Hỏi đó Tương Bình liền dạy lại mà hỏi mấy người tính đi với mình đó rằ g: « Vậy chớ các người có sợ đi dưới nước hay không » ?

Lý Trần Nguyễ - Thành với Hổ-tiêu-Kỳ đáp rằng: « Có ». Duy có một mình Ngũ-Hổ không có mà thôi. Tương-Bình lại hỏi Ngũ-Hổ rằng: « Người có vái nhong dầu hay không ? »

Ngũ-Hổ nói: « Ao đi dưới nước mà tôi còn không có mang, huống chi là vái nhong dầu, làm gì mệt có ».

Tương-Bình liền cậy Diêm-chánh-Phương đi sắm cho mình một dụng vái nhong dầu cho thiệt tốt. Chẳng mấy hồi thì Diêm-chánh-Phương đã sắm sẵn vái nhong đặn đem ra giao cho Ngũ-Hổ. Tương-Bình bèn bỏ Ngũ-Hổ xuống bộ y-phục đi đêm với bộ y-phục tương rỉ: lấy vái nhong màu mà gói lại cho tử-tế, để phòng lặng xuống dưới nước mà cho khỏi ướt. Ngũ-Hổ gói đồ xong rồi, liền mang cây nhong đeo vào lưng, còn Tương-Bình với Lý Trần Nguyên-Thành và Hổ-tiêu-Kỳ cũng đem theo những món ưng-dụng trong mình, từ biệt hết anh em ra khỏi cửa miếu, nhằm phía đông-bắc đi qua, vòng qua khỏi cho Ma-hoa-cáu, rồi đi riết đến phía tây-bắc, đi thẳng tới mé nước; ai nấy đều thay đồ đi dưới nước, đã g có lặng xuống nước mà đi thăm dọ Triều-thế-tiết.

(Mai tiếp)

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NÀI CÁI KỲ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-đy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY.**

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

Quí vị hãy để ý!!!
Coi sự chắc chắn của bên bì giấy vấn thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Như vậy thì Quí vị không hề sợ thuốc nào bị hư hề hay là nhạo nhiều

Quí vị xem kỹ!!!
Coi những giấy bao thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Không, hề khi nào làm cho thuốc bị ẩm ướt

Như vậy nên Quí vị không hư mất thuốc mới

Quí vị hiểu!!!
Hiểu làm thêm thuốc của chúng tôi

CIGARETTES NATIONALES

Tuyệt, khi không có mùi thuốc nào mà làm cho

Quí vị vui lòng hơn nữa, vậy

Hãy hút thuốc !!!

CIGARETTES NATIONALES

Là một thứ thuốc hút rất dễ chịu, hơm thơ mà lại không khó cổ

NÀY THUỐC CHỨ DANH

CHỮA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau ngang thắt lưng, bệnh đau xương, bệnh sưng mắt cá. Lạc con lại nước tiểu đục, hay vàng, hay có cặn lắng, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi tiệt, mà mình lại thấy càng khỏe, cho nhưng để làm việc. Các bà khi sắp bóng, huyết mách không điều hay mấy cũng nên nằm nên sơi vai lần THUỐC VIÊN FOSTER

Mỗi hộp 8$50

PILULES FOSTER

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Mỗi hộp 14$85

Tại các hãng bào chế lớn và gửi mua tại nhà
Ô. FOSTER, Phó-dược-sĩ 59 Rue Ferdinand, PARIS

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILEGIÉE FONDÉE EN 1875

Capital versé 120.000.000 Francs
Réserves au 31-12-30 116.968.464 Frs

SIÈGE SOCIAL 96, Bd Haussmann PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKÉOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
MONGTZÉ	HANOI	NOUMÉA
—PÉKIN—	THANH-HOA	
SHANGHAI	—HUÉ—	PAPEETE
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	PONDICHÉRY
	QUINHON	
	TOURANE	SINGAPORE
	—VINH—	

Correspondants dans le monde entier

Traite toutes Opérations de Banque

SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị là nước ngoài thêm uống vào thường đâu là bịnh bình đau đớn, vì nhứt phải không đã nó làm cho nơi đau một dây một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng hơn, là vì làm-sao không thấu-nhơn nơi gốc bịnh.

Cần nhơn sẽ có dùng nước trong-trẻo thuốc bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, rõn mang vị nó làm cho Can, tì phế phủ được hoàn-hảo lạng lẽ chuyển vận đồng nhứt mà làm cho vật thực có tiêu cho con người.

Dùng thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó cũng nên dùng được hết, nó thấm vô bổ mau mau, thì nó cho được thấu-thiệt mạnh.

Muốn trẻ bịnh đau tì-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu, đau bao tử mà trương, mình mọt mang bao tử sưng cứng, đau gan, muốn cho chừng bịnh ấy không hòa ra bịnh huyết mạch, giảm gầy, gầm rết, bịnh nước lâu người như nó trong trắng trong gà đau bao tử gì, vì tỉ như có các chứng bị không hiệu gì, thuốc hay là cho khỏi, xin dùng một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Bởi thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp tinh, để bảo trong các thứ thuốc tễ và tại nhà bào bế ở thành JEUMONT (Tỉnh NORD).

NÊN LƯU Ý

Quí ông, quí bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàn, tinh thần đặng tráng kiện, thì có chi quí cho bằng bỏ một vỏ « *Vạn-ứng Nhị-Thiên Đầu* » trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, dùng mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ đặng những bịnh bất kỳ. Nên muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thứ giả.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG

47 -:- RUE DE CANTON -:- 47

CHOLON

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH

Mạc suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có chứa nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ.

Nhứt xương bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái có cát, đau lắc-léo, uống nước nầy mạnh liền

VICHY GRANDE-GRILLE Nước hiệu nầy uống trị các bịnh chứng trong gan mật

VICHY HOPITAL Nước nầy thì để uống cho tỉ vị hoà lạc thoải thoải

CHỪNG LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC.

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LAM-VAN-NGO

IMPRIMERIE DE LUC TINH TAN VAN
Imprimerie NGUYEN-VAN-THIET
87, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

Tirage 3301 Exemplaires
2 - Juin 32

Feuilleton n° 10

Giang hồ hào hiệp

Nói về nhơn-vật hành vi bí-mật của hội-đảng, có quan hệ thế đạo nhơn tâm, bổn truyện này như đèn sáng soi chỗ tối tăm, xin độc-giả để ý.

HỒI THỨ PA

Mã-hầu-Thất bại gặt Nghĩa-phụ Dương-yên-Nhi sang đoạt long-câu

(Tiếp theo)

Chúng tôi nghe nói dòng minh, phải nghe lời Nữ-nhơn kia căn dặn, chúng tôi lại phải mua một con ngựa bên xóm khác nữa, hai anh em thẳng hai ngựa ra đi, em tôi cỏi con ngựa quí báu là ngựa của Nữ-nhơn bán cho, còn tôi cỏi con ngựa thường, là con ngựa mới mua bên xóm, chúng tôi giục ngựa chạy miết, noi theo nẻo đường Mi-độ-hà, chẳng dè ngựa chạy mới được nửa đường, vừa gặp một chàng Đại-hớn, bằng bộ bên đường bôn bả, chàng kia trông thấy con ngựa của em tôi cỏi, ghé mắt ngó con ngựa châm chấm, tức thời chạy theo ngựa phía sau, ngoắt tay kêu chúng tôi mà nói: Hai anh kia.... đừng ngựa đừng lại, để tôi do hỏi việc nầy, chúng tôi biết chắc chàng kia là ông chồng của hai nàng Nữ-nhơn kia rồi, bèn gò dây ngựa lại đừng đó, chàng kia lên coi nộ nạt, buộc tội chúng tôi ăn trộm con ngựa của chàng, chúng tôi lật đật xuống ngựa, lấy lời êm đẹp mà nói với chàng kia rằng: Anh em tôi mua ngựa của nhà bên xóm kia, đem tới hạ thọ cho Vu-sư-tổ (Vu-đại-Minh), chàng kia chẳng nói lại sao hết, nhảy tới đánh quờn em tôi (Hội-Tốn) một cái bên hông, anh em tôi xum lại đánh quờn với chàng kia, độ một giờ đồng-hồ dữ dội, thế mà chàng kia đánh võ giỏi lắm, anh em tôi đối thủ không lại với chàng, chàng tiếp đánh một miếng «tứ-mâu-oan-ương-thế», liền khi em tôi bị trúng chỗ ngực té nhào xuống đất, tội nghiệp em tôi la lên một tiếng, liền bộc máu miệng chết tươi, tôi thấy vậy thất kinh, thối lui phía sau đứng đó, chàng kia nhảy tới đá đứt tôi một cái thiệt mạnh, tôi bị té văng xuống chỗ ruộng ướt mình, chàng kia bèn cướp giựt con ngựa qui báu lấy đi, là con ngựa của hai người vợ chàng đã bán, khi chàng kia nhảy ngồi trên lưng ngựa, lại giơ tay chỉ mặt tôi mà nói lớn rằng: Thằng kia, tao sở dĩ thứ mạng chết cho mầy, để mầy báo tin cho Vu-đại-Minh được biết, tao đây là Dương-yên-Nhi có danh tiếng, ta tới lấy thủ-cấp của Vu-đại-Minh bây giờ (phách lối dữ).

Hầu-Thất ngồi bên cửa lòng tai nghe, biết Hội-Tốn bị giết về tay họ Dương oan mạng, chàng nghĩ tình đoàn-thể mười anh em thiếu một, không xiết nỗi đau lòng, chàng sốt sắng về sự báo cừu, muốn bắm mưng với Vu-đại-Minh dời gót, bỗng thấy Đại-Minh nghiến răng chắt lưỡi, chỉ hướng Đông-bắc mà thề thốt rằng: Dương-yên-Nhi... Dương-yên-Nhi... mầy giết La-hiền-diệt của ta, ta sẽ giết mầy rửa hận, bằng không thì ta dám hoang mà chết, chẳng mặt nào mang xấu ở đời.

HỒI THỨ BỐN

Con nóng giận, chém đứt tay thọ. Lòng e dè, thuật chuyện Hiệc-sơn.

Hầu-Thất nghe Đại-Minh thề thốt nóng lòng, chàng lật đật quì lạy Đại-Minh mà nói: Trăm lạy Sư-t.... tôi xin thọ trách nhiệm về sự báo cừu, sách có câu «hữu sự đệ-tử phục kỳ lao» nghĩa là đệ-tử phải gánh việc khó nhọc cho Sư-phụ, huống chi sự báo cừu cho anh em trong hội đoàn thế, lẽ nào tôi dám từ nan, tuy họ Dương kia tài giỏi mặc dầu tôi xem nó như cỏ rơm của tôi vậy, tôi muốn đánh chết họ Dương tại trận, để bắt con ngựa của Hội-Tốn lại biết tay.

Hầu-Thất nói dứt lời, Trần-hải-Ngạo tiếp: Họ Dương hoành hành đến thế, tôi cũng biểu đồng tình với Thất huynh, tới đây có «thất tinh Quí-đầu-đao» sẽ chém đầu họ Dương kia hiến nạp, bởi họ Dương kia khinh dể Vu-sư-tổ, thiệt một đứa cả gan lớn lòng, nếu không trừ tuyệt họ Dương cho xong, mặt nào thấy anh-hùng từ xứ.

Vu-đại-Minh đương cơn tức giận, nghe Hải-Ngạo nói vậy nóng lòng, ông ta giơ tay vỗ cái đài lại chỗ ngồi, giống như đao chém rựa chặt một thứ, cái đài làm bằng Du-thọ, (lấy cây du làm cái đài chắc lắm) bể dây năm sáu tấc có dư. Đại-Minh vỗ tay vào cái đài làm cho cái đài đứt ra hai đoạn, ông chém cái đài bằng tay thiệt mạnh, mà năm ngón tay chẳng có dấu vít chút nào, Trần-hải-Ngạo thấy vậy giục lòng, thối lui ra phía ngoài muốn tẩu, bởi chàng biết Đại-Minh tức giận bọ Dương dữ lắm, nên chàng muốn xuất tẩu lo việc báo cừu.

(Mai tiếp).

CHỈ CÓ MỘT....

Ecole Centrale de Commerce

chuyên dạy các khoa thương mãi, bút toán, đánh máy, viết tắt, chữ Anh, chữ Pháp, thật mau giỏi.

Tuy gặp buổi khó khăn mà các sở vẫ các hãng vẫn kêu học trò bổn trường đi làm việc. Vậy anh em phải lo học trước đặng gặp dịp may.

Cần hỏi điều chi xin viết thơ cho

M TRẦN-MẠNH-NHẪN

Directeur de l'Ecole Centrale de Commerce

47, Rue Vannolgue (Tân-Định)

-> SAIGON <-

CÓ KHI SỨC-KHOẺ NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC

Không phải mình thiếu lòng sốt sắng làm việc để làm trọn việc khó nhọc hàng ngày. Nhưng vì khát nước làm cho ta khó chịu nên hoa mệt nhọc, bụi bặm và khí nóng làm cho mình bực tức khó thở. Thỉnh thoảng ta ngậm một vài viên

KẸO-THUỐC WYBERT,

nó làm cho khỏi khát, mồm mượn dịu giảng và chữa khỏi các bệnh đau cổ

Wybert

KẸO-THUỐC WYBERT bán tại các hãng bào chế tây, mỗi hộp có hơn 300 viên 1 fr.

XÀ BONG NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Quí Bà, quí cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhan. Thì cô chỉ cho bằng dùng «*Xà-bong Vệ Sanh*» của Nhị thiên-Đường ở tại *Cholon* đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng *Xà-bong* nầy mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ thì cảm màu không phai lợt.

Vật quí kỏ tìm. Quí bà quí cô nên lưu tâm chỗ đó.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47 -<- RUE DE CANTON -<- 47

CHOLON

LE SURMENAGE DE L'ESTOMAC

Dans notre vie fiévreuse, nous n'avons plus le temps de mâcher, et d'insaliver nos aliments. Nous absorbons les boissons triples à la hâte telles quelles, et il se trouve aussitôt que par la suppression d'une première formalité, nous compromettons, dès le début, le travail de la digestion. L'estomac fonctionne mal provoque des tiraillements, de la dilatation, des crampes, des renvois, des migraines. Pour supprimer ces douloureux malaises il faut mettre l'estomac au repos. Pour reposer l'estomac sans affaiblir l'organisme, il suffit de suivre pendant quelques semaines le régime du délicieux Phoscao, aliment reconfortant dont l'assimilation n'exige aucun effort puisqu'il est digéré par les estomacs les plus délicats et les plus délabrés.

PHOSCAO

Le plus exquis des déjeuners, le plus puissant des reconstituants, le plus parfait régulateur des fonctions digestives. Le Phoscao convient à tous les tempéraments, et son régime est conseillé par tous les Médecins aux hommes portants comme aux malades, aux convalescents, aux anémiés, aux nourrices et aux vieillards.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE ECHANTILLON

A. DARDANNE & Fils, 17, Rue de la Tour-des-Dames, PARIS (IX^e) 69

Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF *Du Docteur* RIF

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt càng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều nên dùng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm rất thấy ngày xuân đã thôn môn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cứ làn thành đồng, mắt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà mắt máu, cô huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ làm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie France-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

La thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do

Mật uế và Đờm dãi

sinh-ra, nghĩa là

các bệnh ở Gan, ở Dạ giấy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh đọng huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký

G. ROCHER, Bác-sĩ chuyên-môn

PARIS, 23, Rue de Grenelle

Bán ở các hiệu thuốc

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES

Maison Fondée en 1909

rue d'Arras et Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bảo-kiếu sẽ gởi cho.

VÔ RA THONG THẢ

hãng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui gần trại lính tập Ô-ma.

Bây chầy đã tắc! *(Adresse télégraphique)* MAHACANO. — SAIGON

Enterobyl

ANG-TÉ-RO B.-L

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà phê) thuốc bột nhỏ pha với nước lã.

Thiếu chất ở lá gan

Bịnh táo kết — Bịnh cầu mộn

Bịnh ngoài da

Bịnh ở các xứ nóng

E. DEHAUSSY, là quan dược khoa với ký nhân khoa cách trí Nguyên làm đầu coi sóc, thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÀO CHẾ TÂY

Dépôt: Pharmacie MUL, 30, rue de BARBEROUSSE, SAIGON, FRANCO-ANNAMITE

DẦU "CRÉSYL" THIỆT

và sự biểu nhiệm chắc chắng đã thử theo cách bác học, có một mình nầu hiệu:

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM HẾT MỌI ĐỘC ĐỊA — HẾT MỌI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN trong xứ thuốc độc, rất công mà rẻ, rảy nhà cửa khỏi độc-địa, đã linh-nghiệm thật, không lẻ bịnh gớm-ghê, thâm-độc),

THIỆT HỮU ÍCH rảy trong đồng bơi, đất bùn lấy cho khỏi độ quế.

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mà tuổi các vật thú độc, trăng-vạ, muỗi, mòng, ô-nhặt, giám mắt và nhiều nhiều

Có một mình thứ dầu "CRÉSYL-JEYES" đặng trọn trở hết hải hám mà thôi.

HÃY CỨNG CỎI ĐỒNG nhk lấy kiểu nầu không, chớ lấy "CRÉSYL-JEYES".

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TĂN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Qui ông qui bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngán lực, sau khi ăn cơm rồi chẳng? Qui ông qui bà hay ưa chua xót, nhức đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rất lười đóng trắng hơi thở hôi thối miệng, sình bụng không? Qui ông, qui bà ăn uống không tiêu, bắt bơn da, buồn mửa, khi thì thảo da khi thì bón không? Có đau mắt ác đau bụng, có mỗi một nhọc, thở hào hển, ban đêm ức tuổi, chiêm bao ngủ không được chăng?

— *Chải nhỏ trong tri răng.*

thuốc bột ***Poudres de Cock*** *hòa cho qui ông, qui bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho qui ông qui bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột* *POUDRES DE COCK* *làm cho tì vị bước lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột* *POUDRES DE COCK* *ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngũ lang lục phế tim, dầu, óc, gan, tuần, phế phủ được thông dụng, tinh thần trang kiện mạnh mẻ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai ai cũng đau lưng, vậy thì uống thuốc bột* *POUDRES DE COCK* *vì nó dễ mà trị bịnh ấy.*

Bởi thuốc bột *POUDRES DE COCK* dùng trong hộp thiết đẹp bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

VÀI CÂU PHÊ-BÌNH VỀ CUỐN SÁCH

HỌC LÀM PHÁP VĂN

CỦA ÔNG TRẦN-VĂN-THẠCH, PHÁP-VĂN CỬ-NHƠN

« Chỉ đành rành vì ông Thạch là người . . . có dạy, nên biết luật mẹo nào khó, thường học trò không hiểu, mà chỉ ngay

« Cũng nhiều Sách có bàn về đợi-danh-từ *(pronoms)*, về trạng-từ *(adverbes)*, giới-từ *(prépositions)*. Chận tiếng kết có ích lắm.

« . . . Annam rắp tiếng một làm câu, nên không quen dùng chữ kết ; je viens *à* Saigon ; — je viens *de* Saigon ; — c'est fait *par* lui ; c'est fait *pour* lui.

« Khoản động-từ *(verbes)*, sách « Học Làm Pháp Văn » chỉ cách dùng thì *(temps)*. Annam học mẹo cho chận nầy khó hết sức, vì tiếng Annam không câu phải dùng thì. . . .

« Đoạn nhì *lối viết văn* cũng có công nhiều, chỉ rõ : cách nào tránh những câu *il y a* hoài, *fait* cùng là *chose*. Langsa nói : *dire une chose, manger une chose, boire une chose, quelque chose, autre chose* . . . Ông Thạch cũng dạy cách tránh mấy tiếng nầy chỉ cách sửa câu dài làm cho ngắn, nặng đổi nhẹ. . . .

« Tôi tiếc chẳng chiết được hết cuốn sách của ông Thạch vì câu nào cũng hay. »

(Bằng-Nai, ngày 1er Mai 1932)

« Cuốn sách nầy rất có bổ ích chẳng những cho các bạn học-sanh, mà lại cũng có thể bổ ích cho người lớn, chẳng những có lợi cho sự học làm Pháp-văn, mà cũng có lợi cho sự học làm văn quốc-ngữ. »

(Trung-Lập, ngày 16 Avril 1932)

Có bán tại :
IMPRIMERIE DE L'UNION
57, rue Lucien Mossard — Saigon
IMPRIMERIE ĐỨC-LƯU-PHƯƠNG
158, Rue d'Espagne Saigon
Ở xa gởi thơ cho :
M. TRẦN-VĂN-THẠCH
76, Rue de Champagne Saigon

Mỗi cuốn : 0$90 Gởi máng-đa 1$10

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE
211-213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne
SAIGON
Téléphone : 905
CODE LEGAGNE INTERNATIONAL
A. I. D. L. I.

MUA VÁN — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hãng buôn. — Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, già đủ hạng tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v. — Cho vay cách giản tiện có thế chắn. — Lãnh coi quản nhà cửa. — Lãnh coi quản vườn tược. — Lãnh kiểm soát vườn tược. — Đòi chác và giao thông

Xin hãy do nơi bà DE LA SOUCHÈRE.

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN

TA LỌC
Máu ta bằng thuốc
SAN-SỞ-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NỞ
(Salsepareille Parisienne)
Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

THỬ TIẾT BỆNH NGỨA — TRỊ LÁO TRỊ BỐ V. V.

Bán tại khắp các hàng bào-chế tây — THANH LƯƠNG — Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne Paris

NGƯỜI TA MAU GIÀ LÀ BỞI KHÔNG HAY SĂN SÓC

Muốn dặng trẻ khỏi và đẹp đẽ thì nên dùng thường thứ
CRÈME SIMON
danh tiếng đã nổi khắp hoàn-cầu và dám bảo kiết sự hiệu-quả không thứ nào dám sánh.

Thứ *Crème* nầy làm cho da trẻ nên mịn màng, trắng trẻo, nỏ nang và tránh khỏi sự chàm chích của các giống độc trùng, nước da lại trở nên tươi tốt lịch sự vô cùng.

Phấn và *Sà-bông Simon*
PARIS

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHIP
CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

Thuốc [illegible] là công hiệu hơn cả, xưa nay ai cũng khen ngợi

NHÃN KỸ TÊN HIỆU
USINES DU RHONE
Chớ nhầm và được thuốc bào chế tinh sảo và công hiệu

Y-KHOA TAN-SĨ
TRẦN-VĂN-ĐỐC
Chuyên trị bịnh con nít
91, Đường Verdun. — SAIGON
GIỜ COI MẠCH : Sớm mai : Từ 9 giờ tới 11 giờ ; Buổi chiều : Từ 3 giờ tới 5 giờ
Cũng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thân chủ nào có đến rước.

THỬ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khỏi uống khỏi nhờm.

Nó là một vị thiên dược hay dùng trị *ho gió, ho báo, ho tổn.*

Bán chỉ trừ tại đường Vaugirard Paris, môn bài số 8.

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ dàng. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữa danh rất công hiệu cho các bịnh sau nầy

Đau-lưng — Nước tiểu đục — Có cặn trong bàng-quang
Bệnh thấp — Sưng bàng-quang — Quá lợi tiểu
Đau-gang-thắt lưng — Sưng-mắt-cá-chân — Huyết cần sinh nước tiểu viêm

Một hộp 8$50 — **PILULES FOSTER** — Hai Hộp 14$95

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi mua tại sở H. BINAC, Phone, số 18 Phố Ferdinand, PARIS

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị
BỊNH TIỀM LA
Uống thế khỏi chích thuốc